

Gewässervertrag Attert - *Contrat de Rivière Attert*

DÉI NATURNO KIERFECHTER VU COLPECH A RÉIDEN

LES CIMETIÈRES NATURES DE COLPACH ET REDANGE





**Virun 3 Joer huet d'Waasserhaus
vu Réiden senge Membersgemengen
proposéiert fir der Natur op hire
Kierfechter méi ee grouse
Stellewäert ze ginn.**

D'Gemengen Réiden an Ell haten sech deemools bereet erkläert fir op dee Wee ze goen. No engem Plang, deen am Waasserhaus erstallt gouf an mat der Initiativ vun de Gemenge-Gäertner huet de Kierfecht vu Réiden a vu Colpech elo eent anert Gesicht kritt. D'Aarbechten sënn nach net ganz ofgeschloss a mir wäerten an de nächsten Joren kucken, wat funktionéiert a wat net. Awer d'Ziel ass, fir de Kierfecht erëm méi staark als Liewensraum an d'Duerf mat anzebannen.

Wou et fir Mënschen, Planzen an Déieren agréable ass, fir sech opzehalen. Wou eng Bänk zum raschten alued. Wou ee Besuch och an eisem Alldag gutt deet. Wou mir d'Liewen ronderëm eis summen a sangen héieren, a mir eis dem éiwege Kreeslaf vu Liewen an Doud bewosst ginn.

***Il y a trois ans, l'asbl Maison de
l'Eau de l'Attert a proposé à ses
communes membres de donner
plus d'espace à la nature dans
leurs cimetières villageois.***

Les communes de Redange et d'Ell s'étaient alors déclarées prêtes à s'engager dans cette voie. Suite à un plan réalisé par la Maison de l'Eau et avec l'initiative des jardiniers communaux, les cimetières de Redange et de Colpach ont changé de visage. Les travaux ne sont pas encore entièrement terminés et nous verrons dans les prochaines années ce qui a bien ou moins bien fonctionné. Mais le but est de réintégrer le cimetière en tant qu'espace de vie au sein du village.

Un espace propice tant aux humains qu'aux plantes et animaux ; où un banc permet de se reposer, où une visite fait du bien dans notre quotidien, où nous entendons la vie bourdonner et gazouiller et où nous prenons conscience du cycle éternel de la vie et de la mort.



De bestoende Split gouf laanscht de Maueren vum Kierfecht mat Kompost ugeräichert a mat Stauden a beplantz; Asteren a Lavendel, Schafgarbe Och eng Rous huet hei hir Platz fonnt.

Le long des murs, le gravier existant a été enrichi de compost et planté avec des vivaces; Asters et lavande, millefeuille.... une rose y a également trouvé sa place.

Nieft dem Efeu, deen scho méi laang un der Mauer wissst, renkt elo wëlle Wäin erop a gëtt dem Hierscht eng zousätzlech Faarwtouche.

A côté du lierre, grimpe maintenant la vigne sauvage et donne à l'automne une touche de couleur supplémentaire.

Eent Wëllkommenschëld bei der Kierch weist drop hin, dat, d'Gemeng de Kierfecht zu engem naturnoe Kierfecht ëmgestallt hat, wou et och fir de Mënsch agréable ass fir ze raschten. Eng Bänk gëtt nach opgestallt.

Un panneau de bienvenue près de l'église indique que l'administration communale a transformé le cimetière en cimetière nature où il fait bon se reposer. Un banc sera mis en place prochainement.

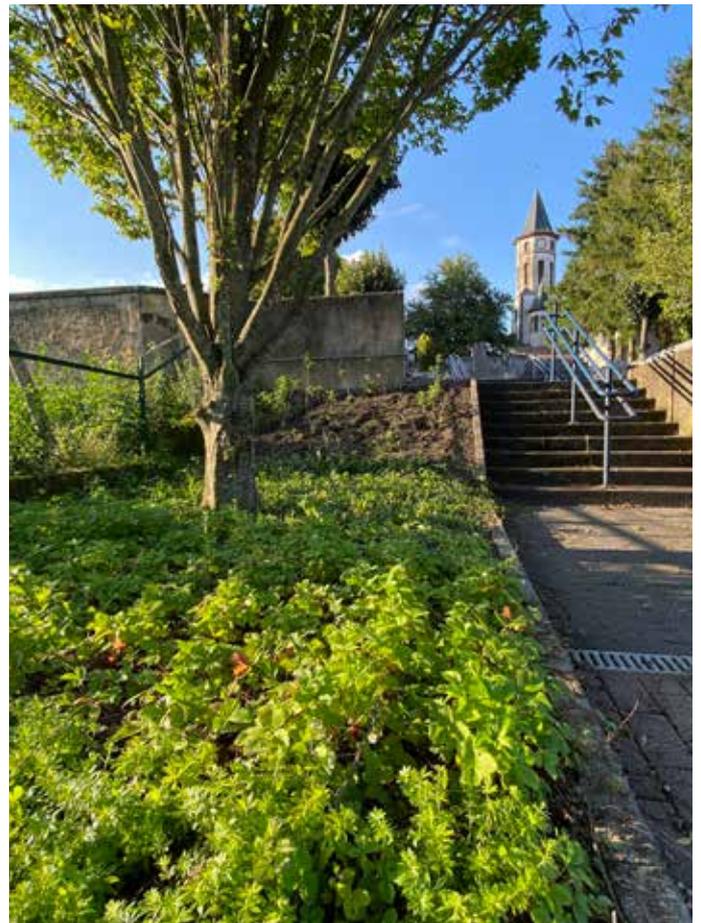
Drei Zonen, drei Strukturen: Den Efeu, deen d'Mauer erfotkert, d'Stauden, déi un der Mauer wuessen an de klengen Thymian, deen sech um Wee bis zu de Griewer duckt. De klengen Thymian ass trëttfest an verstréimt beim Eriwwergoen een agréable Geruch.

Trois zones, trois structures : le lierre qui descend le long du mur, les plantes vivaces qui poussent près du mur et le petit thym qui se baisse sur le chemin des tombes. Le petit thym est résistant au piétinement et libère une odeur agréable au passage.



D'Stauden wuessen an de Kies eran. Op kloer Trennlinne gouf bewusst verzicht, als Kontrast zu den Griewer.

Les plantes vivaces poussent dans le gravier. Les lignes de démarcation claires ont été délibérément évitées, pour contraster avec les tombes.



Den ënneschten Deel vum Réidener Kierfecht ass nei ugeplazt ginn an e puer Bänken goufen opgestallt.

La partie basse du cimetière de Redange a été réaménagée et quelques bancs ont mis en place.

Äerdbier, Waldmeister a Rousen säumen lo de Wee.

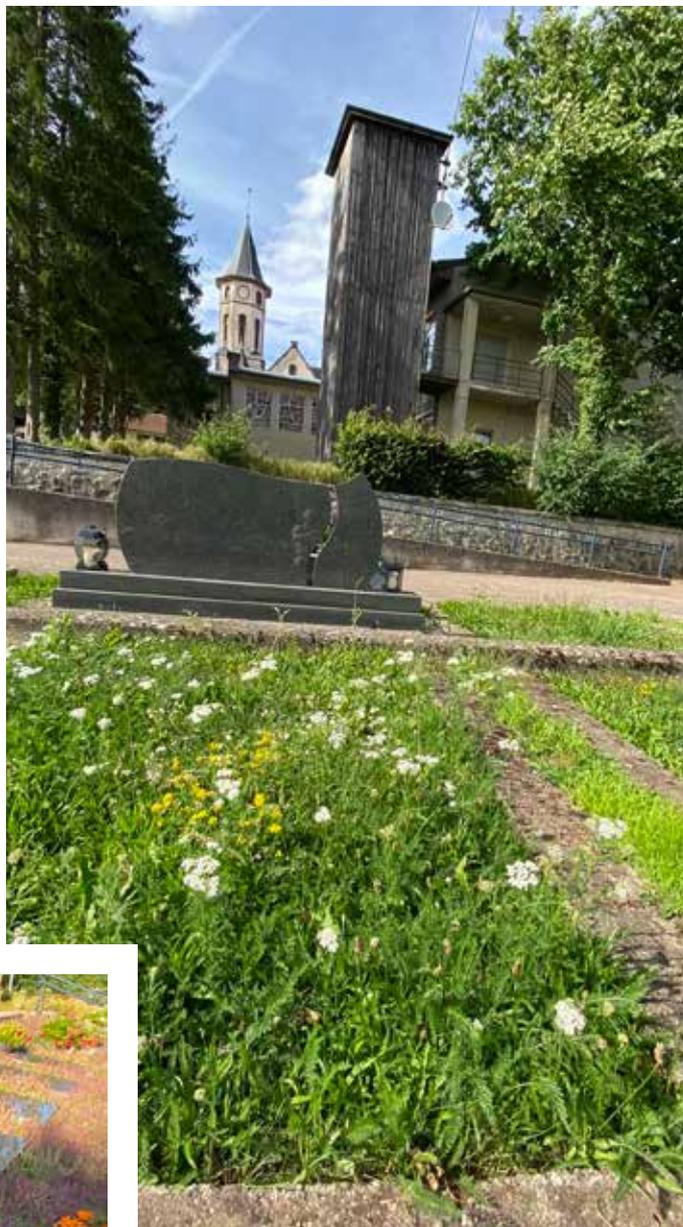
Fraises, aspérules et roses bordent désormais le chemin.

Ënnert de Beem bedeckt eng Mëschung aus niddregen Sedum-Aarten de Buedem. Geméint brauch hei net méi ze ginn.

Sous les arbres, un mélange d'espèces de sedum recouvre le sol. On oublie la tondeuse à cet endroit.

D'Griewer en attente ginn 2-3 mol d'Joer geméint fir den heemësche Blummen eng Chance ze ginn fir an d'Bléi ze kommen.

Les tombes en attente sont tondues 2 à 3 fois par an pour donner aux fleurs indigènes une chance de s'épanouir.



Tëscht den Urnegriewer gouf klengen Thymian an dat bestoend Kiesbett geplanz.

Du petit thym a été planté dans le lit de gravier existant entre les monuments funéraires.



MAISON DE L'EAU DE L'ATTERT A.S.B.L.
 43, Grand-Rue
 L-8510 Redange
 T 26 62 08 08
 maison.eau@attert.com
 www.attert.com